

**Reader zu Seminar und Seminarübung:
Arabische Printmedien und Pressekultur 1850–1950
(Wintersemester 2020/21)**

Bettina Gräf und Andreas Kaplony

In diesem MA–Seminar beschäftigen wir uns mit der Materialität von Medien und insbesondere mit dem Übergang von der Manuskript– zur Druckkultur. Wir fragen, inwieweit soziale Veränderungen an jeweilige neue Technologien, spezifische Inhalte oder einen bestimmten Umgang geknüpft sind. Die Fatwa des šayḥ al–islām, die das Drucken in arabischen Lettern im Osmanischen Reich erlaubte (1139/1727), bildet den Ausgangspunkt unserer Überlegungen. Zeitlich schließen wir mit der Bildung von Nationalstaaten und der Nationalisierung von Medien und Gesellschaft. Regional beziehen wir uns auf Ägypten, Syrien, Libanon, Palästina und den Jemen.

Einführende Literatur: Ayalon, Ami, *The press in the Arab Middle East: a history*, New York 1995 (Studies in Middle Eastern History) [1207/Uc 53]; Ayalon, Ami, *The Arabic Print Revolution*, Cambridge 2016 [1207/Uc 77]; al–Baghdadi, Nadia, *Vorgestellte Öffentlichkeit: zur Genese moderner Prosa in Ägypten, 1860–1908*, Wiesbaden 2010 (Literaturen im Kontext 31) [2010.44770]; Glaß, Dagmar, *Der Muqtaṭaf und seine Öffentlichkeit 1*, Würzburg 2004 [1207/Uc 18]; González–Quijano, Yves, *Les gens du livre: édition et champ intellectuel dans l’Egypte républicaine*, Paris 1998 (CNRS histoire) [1207/Uc 71]; Piela, Anna (Hg.), *Islam and the media*, London/New York 2016 (Critical Concepts in Sociology) [1207/Uc 63].

Arbeitsaufwand: bei Belegung als Forschungsseminar und Begleitübung: 3 Stunden/Woche Präsenz, 15 Stunden/Woche Vor– und Nachbereitung, 180 Stunden Hausarbeit (15 ECTS–Punkte), bei Belegung als Studienseminar und Begleitübung 3 Stunden/Woche Präsenz, 15 Stunden/Woche Vor– und Nachbereitung (9 ECTS–Punkte). – **Modulprüfung:** bei Belegung als Forschungsseminar Hausarbeit, bei Belegung als Studienseminar Klausur.

Zeitplan

A. Einführung

1 2.11. Einführung

Vertiefungstext: Gräf, B., Die Geschichte arabischer Massenmedien 1860–1950, in: Richter, Carola, und el Difraoui (Hgg.), Arabische Medien, Konstanz/München 2015, 22–38.

2 9.11. Die ersten Druckerpressen in Ägypten und der Reisebericht von Rifā'a aṭ-Ṭaḥṭāwī

Quellentext: Ṭaḥṭāwī, Rifā'a, Kitāb taḥlīṣ al-ibrīz ilā taḥlīṣ Bārīz aw ad-dīwān nafīs bi-īwān Bārīz, Kairo 1323/1905, 230–233, <https://archive.org/details/TakhlisAllbrezFeyTalkhesParis/page/n20/mode/2up>; Stowasser, Karl (Übers.), Rifā'a al-Ṭaḥṭāwī. Ein Muslim entdeckt Europa. Bericht über seinen Aufenthalt in Paris 1826–1831, München 1989 (Orientalische Bibliothek), 240–242.

Vertiefungstext: Ghaly, Mohammad, The interplay of technology and sacredness in Islam: discussions of Muslim scholars on printing the Qur'an, Studies in Ethics, Law, and Technology 3 (2009) 1–24.

Protokoll: ...

B. Zeitschriften

3 16.11./ Intellektuelle Zeitschriften Ende des 19. Jahrhunderts

4 23.11. Quellentexte: al-Muqtaṭaf 6 (1882): Deckblatt, Inhaltsverzeichnis und 36 Seiten Verschiedenes; al-Manār (1898); al-Hilāl (1898); al-Hilāl (1957): Deckblatt, Inhaltsverzeichnis, Verschiedenes: „Warum heiraten wir? S. 64–66, „Psychologische und soziale Probleme der Jugend“ S. 101–102, "Fragen und Antworten“ S. 102–105; [Digitale Versionen: al-Muqtaṭaf (1876), <https://archive.alsharekh.org/magazineYears/107>; al-Hilāl (1892), https://archive.org/details/AlhilalMagazine_1-01/mode/2up; al-Manār (1898), <https://archive.org/details/Almanar/almanar01>]

Vertiefungstexte: Dupont, Anne-Laure, The Ottoman Revolution of 1908 as seen by al-Hilāl and al-Manār: the triumph and diversification of the reformist spirit, in: Schumann, Christoph (Hg.), Liberal thought in the Eastern Mediterranean: late 19th century until the 1960s, Leiden 2008 (Social, Economic and Political Studies of the Middle East and Asia 104), 123–146; Philipp, Thomas, Progress and liberal thought in al-Hilāl, al-Manār, and al-Muqtaṭaf before World War I, in: Schumann, Christoph (Hg.). Nationalism and liberal thought in the Arab East: ideology and practice. London/New York 2010 (SOAS/Routledge studies on the Middle East 10), 132–144; Glaß, Dagmar, Dialog, Disputation und moderner Mediendisput, in Glaß, Dagmar (Hg.), Der Muqtaṭaf und seine Öffentlichkeit. Aufklärung, Raisonement und Meinungsstreit in der frühen

arabischen Zeitschriftenkommunikation. 1: Analyse medialer und sozialer Strukturen, Würzburg 2004 (Mitteilungen zur Sozial- und Kulturgeschichte der Islamischen Welt 17,1), 1-17 (= Einführung)

Protokoll: ...

5 30.11. **Illustrierte Zeitschriften und Entertainment seit den 1920er Jahren**

Quellentexte: al-It̄nayn (1950), Oktober, Deckblatt, Karikaturen, „Übers Küssen“ S. 18-19; al-Kawākib (1950), Juli, Deckblatt, "Film des Monats" S. 58-60, Rückseite

Vertiefungstext: Armbrust, Walter, History in Arab Media Studies: a speculative cultural history, in: Sabry, Tarik (Hg.), Arab cultural studies: mapping the field, London/New York 2012, 32-54

Protokoll: ...

6 7.12. **Kultur und Wissenschaft in den 1950er Jahren**

Quellentext: al-‘Arabī (1958): Deckblatt, Editorial, Inhaltsverzeichnis, Freiheit der Araber und al-‘Arabī, Algerischer Befreiungskrieg, Das Öl ist die Mutter Kuwaits, Reportage: Datteln im Irak, Ṣalāḥ ad-Dīn, Karikatur; al-‘Arabī: 50 Jubiläum (2008)

Vertiefungstext: Gräf, Bettina/Hindelang, Laura, The transregional cultural magazine al-‘Arabī: knowledge production, Arab metropolises and cultural imaginations in the 1950s and 1960s, Middle East Journal of Culture and Communication, 23 S. [noch nicht veröffentlicht, nicht weitergeben]

Protokoll: ...

C. Zeitungen

7 14.12. **Die Tageszeitung al-Ahrām**

Quellentext: al-Ahrām (1950)

Vertiefungstext: Ayalon, Ami, The press in the Arab Middle East: a history, New York 1995 (Studies in Middle Eastern History), 73-106 (= The Arab states and the press, 1918-1945); Bräckelmann, Susanne, "Wir sind die Hälfte der Welt". Zaynab Fawwāz (1860-1914) und Malak Ḥifnī Nāṣif (1886-1918) – zwei Publizistinnen der frühen ägyptischen Frauenbewegung, Würzburg 2004; Dabbous, Sonja, „Till I become a minister“: Women’s rights and women’s ournalism in pre-1952 Egypt, in: Sakr, Noemi (Hg.), Women and media in the Middle East. Power through self-expression, London 2007, 39-52

Protokoll: ...

8 21.12. **Zeitschriften, Zeitungen, Öffentlichkeit und digitale Archive**

Quellentext: al-‘Arabī (<https://archive.alsharekh.org/magazineYears/142>)

Vertiefungstext: Fahmy, Ziad, Media-capitalism: colloquial mass culture and

nationalism in Egypt, 1908–1918, *International Journal of Middle East Studies* 42 (2010) 83–103
Protokoll: ...

9 8.1. **D. Medienworkshop: Mediensysteme**
(statt 11.1.)

E. Taschenbücher als neues Medium

10 18.1 **Taschenbuchverlage in Ägypten 1**

Quellen- und Vertiefungstext: Dāwūd, Saʿīd, an-Našr al-ʿāʾilī fī Mišr. *Dirāsa taʿšīliya*, Kairo 1429/2008, 7–25 (Taqdīm; Tamhīd; al-Muqaddima); 187–190 (=ʿĀʾilat al-Ḥaṭīb)
Protokoll: ...

11 25.1. **Taschenbuchverlage in Ägypten 2**

Quellentext: Dāwūd, Saʿīd, an-Našr al-ʿāʾilī fī Mišr. *Dirāsa taʿšīliya*, Kairo 1429/2008, 286–289 (=ʿĀʾilat Wahba)
Vertiefungstext: El Shamsy, Ahmed, Islamic book culture through the lens of two private libraries, 1850–1940, *Intellectual History of the Islamicate World* 4 (2016) 61–81
Protokoll: ...

12 1.2. **Manuskript–Buchdruck–Taschenbuch**

Quellentext: folgt
Vertiefungstexte: al-Baghdadi, Nadia, *Vorgestellte Öffentlichkeit. Zur Genese moderner Prosa in Ägypten 1860–1908*, Wiesbaden 2010, 53–82 (= Von der Schriftkultur zur Druckkultur – das neue Medium Buch); Dallal, Ziad, *The Material and Materialist History of the Nahḍa Press – Hala Auji. Printing Arab Modernity: Book Culture and the American Press in Nineteenth-Century Beirut* (Leiden: BRILL, 2016). Pp. 156. \$25.00 Paper. ISBN 9780823276035.“ Review, *Middle East Studies* 53 (2019) 346–357, <https://doi.org/10.1017/rms.2019.50>. (Text hast du)
Protokoll: ...

13 8.2. **G. Zusammenfassung, Ausblick**

Hausarbeiten (Beginn 4. Januar 2020; Abgabe der ersten Versio 15. März 2020)

Gräf: / / / /

Kaplony: / / / /

Dies ist eine **Online-Veranstaltung**: <https://lmu-munich.zoom.us/j/94471941485?pwd=dHBiUEFESm01V1VpZ3hyVnV3T2Z1dz09> (Wer einen Mac hat, verwendet NICHT Firefox; direkt aus Zoom: Meeting-ID: 944 7194 1485, Kenncode: 366103). Wenn Sie gebeten werden, **Ihr Mikrophon und Ihre Kamera** zu aktivieren, tun Sie dies bitte.

Ziel der Seminarübung ist das zügige Lesen und Übersetzen arabischer Quellen, Ziel des Seminars ihre Interpretation und die Einbettung unserer Fragen in den laufenden Diskurs der Forschung.

Quellen- und Vertiefungstexte: Die Quellen- und Sekundärtexte finden Sie im LSF und auf Moodle; einen Ausdruck können Sie (auch in Corona-Zeiten) im Kopiershop RM Druck und Kopie, Veterinärstrasse 2 kaufen; damit Sie nicht warten müssen, schreiben Sie vorher an mail@fm-kopierbar.de. Das Passwort erhalten Sie in der Veranstaltung, bitte geben Sie es untereinander nur mündlich weiter (e-mails usw. sind so leicht lesbar wie Postkarten!). Die Texte lesen Sie sorgfältig, schreiben sich dazu Notizen auf (Gliederung!) und fassen das wichtigste zu Argumentation und Resultaten zusammen. Die arabischen Texte bereiten Sie so vor, dass Sie sie vorlesen und übersetzen können. Ihnen unbekannte Ausdrücke schauen Sie in den üblichen Wörter- und Handbüchern (siehe die „Hilfsmittel in der Arabistik und Islamwissenschaft“ auf der Instituts-Website) nach und notieren sich, welche Aussage Sie wo gefunden haben. Schliesslich denken Sie über das Gelesene nach: Prämissen der Argumentation? Brüche? Schlussfolgerungen? Nehmen Sie sich Zeit für eine Bewertung und notieren Sie sich mindestens einen weiterführenden Gedanken. Ihre Notizen übertragen Sie in Ihre persönliche Datenbank.

Zur Vorbereitung der **Referate** geben Sie uns eine Woche vorher ein Thesenpapier (eine A4-Seite) mit Gliederung und Bibliographie ab. Thematisch überschneidet sich Ihr Referat weder mit dem Quellen- noch mit dem Vertiefungstext. Anzustreben ist eine übersichtliche Gliederung, eine einleuchtende Argumentation, eine überzeugende Visualisierung, ein kompaktes Handout (eine A4-Seite, mit richtiger Transkription und Bibliographie) und das Einhalten des Zeitrahmens (15 Min.). Die Referate sind auf eine lebhaftige Diskussion (15 Min.) hin anzulegen und werden wahrscheinlich innerhalb des Medienworkshops im Januar 2021 gehalten!

Je nach Ihrer Wahl buchen Sie Seminar und Seminarübung als Modul „Grosses Forschungsseminar“ (mit Hausarbeit) oder als Modul „Studienseminar“ (mit Klausur). – Wählen Sie die Option „Grosses Forschungsseminar“, schreiben Sie die **Hausarbeit**; möchten Sie später die MA-Arbeit aufgrund arabischer Quellen schreiben, schreiben Sie vorher mindestens eine Hausarbeit bei Prof. Kaplony. Beachten Sie die „Richtlinien für schriftliche Arbeiten in der Arabistik und Islamwissenschaft“. – Wählen Sie die Option „Studienseminar“, übersetzen und interpretieren Sie am Ende des Semesters in einer 60minütigen **Klausur** einen der von uns im Laufe des Semesters besprochenen Quellen; Hilfsmittel: Wehr.

Wir führen eine Präsenzliste. Sollten Sie zweimal, höchstens dreimal fehlen müssen, teilen Sie dies im Voraus mit. Für **Anregungen und Fragen** erreichen Sie uns am besten vor der Veranstaltung oder in der Sprechstunde. Bitte, verzichten Sie (ausser in Notfällen) auf e-mails.

Bibliography

- Armbrust, Walter, Audiovisual media and history of the Arab Middle East, in Gershoni, Israel und Singer, Amy und Erdem, Y. Hakan (Hgg.), Middle East historiographies: narrating the twentieth century, Seattle 2006, 288–313
- Armbrust, Walter, History in Arab Media Studies: a speculative cultural history, in: Sabry, Tarik (Hg.), Arab cultural studies: mapping the field, London/New York 2012, 32–54
- Ayalon, Ami, The press in the Arab Middle East: a history, New York 1995 (Studies in Middle Eastern History)
- Ayalon, Ami, The Arabic Print Revolution, Cambridge 2016
- al-Bagdadi, Nadia, Vorgestellte Öffentlichkeit: zur Genese moderner Prosa in Ägypten, 1860–1908, Wiesbaden 2010 (Literaturen im Kontext 31)
- Bräckelmann, Susanne, "Wir sind die Hälfte der Welt". Zaynab Fawwāz (1860–1914) und Malak Ḥifnī Nāṣif (1886–1918) – zwei Publizistinnen der frühen ägyptischen Frauenbewegung, Würzburg 2004.
- Cohen, Anouk, Fabriquer le livre au Maroc, Paris 2016 (Collection Terres et gens d'islam (IISMM))
- Dabbous, Sonja, „Till I become a minister“: Women's rights and women's journalism in pre-1952 Egypt, in: Sakr, Noemi (Hg.), Women and media in the Middle East. Power through self-expression, London 2007, 39–52
- Dallal, Ziad, The Material and Materialist History of the Nahḍa Press – Hala Auji. Printing Arab Modernity: Book Culture and the American Press in Nineteenth-Century Beirut (Leiden: BRILL, 2016). Pp. 156. \$25.00 Paper. ISBN 9780823276035.“ Review, Middle East Studies 53 (2019) 346–57, <https://doi.org/10.1017/rms.2019.50>.
- Fahmy, Ziad, Ordinary Egyptians: creating the modern nation through popular culture, Stanford 2011
- Glaß, Dagmar, Der Muqṭaṭaf und seine Öffentlichkeit 1, Würzburg 2004
- González-Quijano, Yves, Les gens du livre: édition et champ intellectuel dans l'Égypte républicaine, Paris 1998 (CNRS histoire)
- Hamzah, Dyala, Hrsg. The making of the Arab intellectual (1880–1960): empire, public sphere and the colonial coordinates of selfhood. Milton Park/New York 2012 (SOAS/Routledge studies on the Middle East 18)
- Hanssen, Jens und Weiss, Max (Hgg.). Arabic thought beyond the Liberal Age: towards an intellectual history of the Nahda, Cambridge 2016, <https://doi.org/>

10.1017/9781316479827.

- Hourani, Albert, *Arabic thought in the Liberal Age, 1798–1939*. Cambridge/New York 1983.
- Krämer, Gudrun. *The Jews in modern Egypt, 1914–1952*, Seattle 1989 (Publications on the Near East 4)
- Kurzman, Charles (Hg.), *Modernist Islam, 1840–1940: a sourcebook*, Oxford 2002
- Messick, Brinkley, *The calligraphic state: textual domination and history in a Muslim society*. Nachdruck Berkeley 2000 (Comparative Studies on Muslim Societies 16)
- Richter, Carola, und el Difraoui, Asiem (Hgg.), *Arabische Medien*, Konstanz/München 2015
- Rosiny, Stephan, *Shia's publishing in Lebanon: with special reference to Islamic and Islamist publications*, Berlin 1999 (Schriften des Arbeitskreises Moderne und Islam 2)
- Schumann, Christoph (Hg.). *Liberal thought in the Eastern Mediterranean: late 19th century until the 1960s*, Leiden 2008 (Social, Economic, and Political studies of the Middle East and Asia 104)
- Schumann, Christoph (Hg.). *Nationalism and liberal thought in the Arab East: ideology and practice*. London/New York 2010 (SOAS/Routledge studies on the Middle East 10)
- „The Arabic Print Revolution: Cultural Production and Mass Readership“ by Ami Ayalon (The Nerdiest Show on the Internet). *The Nerdiest Show on the Internet*, 2020. <https://www.jadaliyya.com/Details/41146/The-Arabic-Print-Revolution-Cultural-Production-and-Mass-Readership-by-Ami-Ayalon-The-Nerdiest-Show-on-the-Internet>.
- Wogan, Peter, *Imagined Communities reconsidered. Is print-capitalism what we think it is?*, *Anthropological Theory* 1 (2001) 403–418